

Pattern #9: I can't get it to... / I can't get him to... / Can you get it to...?

(私が何をしても...できない / どうしても彼を...させるのが無理だ / それを...できるようにしてくれる?)

I really hate our new printer. No matter what I do, **I can't get it to print properly.** There is always a paper-jam! - -;;
新しいプリンターが本当に嫌い。何をやってもちゃんと印刷させることができない。いつも紙詰まり！

What's wrong with this window? I tried several times, but **I can't get it to open.** - -;; The window seems to be stuck. It won't budge at all.
この窓、どうしたんだろう？何度も試してみたけど、開かない。窓が固まっているみたい。全然びくともしない。(=動かない)

My new neighbour is driving me crazy these days! - -;; He keeps playing loud music late at night, and **I can't get him to stop.** I have already asked him several times to stop playing his music so loud, but he won't listen at all. **I just can't get him to listen to me.**
最近、新しい隣人にイライラしちゃって！夜遅くまで大音量で音楽をかけて、なかなか彼を止めさせられない。もう何度も「そんなに大音量で音楽をかけるのをやめて」って言うのに、全然聞いてくれないんです。どうしても私の言うことを聞いてもらえないんです。

I'm in big trouble. My assignment is due next week, but I am nowhere close to finishing it! I tried to convince my teacher to extend the deadline by a week, but she flatly refused. I pleaded with her some more, but **I just couldn't get her to extend the deadline.** What should I do?
困った！課題の提出期限は来週なのに、まだ完成には程遠いよ！先生に1週間延長してもらえるよう頼んだんだけど、きっぱり断られちゃった。何度も頼み込んだんだけど、どうしても延長してもらえない。どうしたらいいんだろう？

My friend has a big crush on this guy in her class, but I think he is totally wrong for her. He is not her type at all, and I'm sure that he would end up breaking her heart. I tried to explain this to her, but **I simply can't get her to change her mind.** **I can't get her to realize that this guy is a total waste of time.**

友達が同じクラスの男の子にすごく夢中になっているけど、私は彼は彼女には絶対に合わないと思っている。全く彼女のタイプじゃないし、きっと彼女の心を傷つけてしまうだろう。彼女にこのことを説明しようとしたけど、どうしても考えを変えてもらえない。彼女にあの男の子とかかわるのが全く時間の無駄だということに気づいてもらえないのよ。

Last night, I pulled an all-nighter to study for today's test. Now I'm so sleepy and tired that **I can't get my brain to work.** I forgot everything!
昨夜は今日のテストのために徹夜で勉強したんだけど、今は眠くて疲れすぎて頭をちゃんと働かせるのは無理。全部忘れちゃった！

Pattern #9: I can't get it to... / I can't get him to... / Can you get it to...?

(私が何をしても...できない / どうしても彼を...させるのが無理だ / それを...できるようにしてくれる?)

Kenji: Oh, man! What's wrong with this thing? - -;; Things like this always happen when I'm in a hurry.

健二: ああ、もう！これどうしたんだ？急いでいる時に限ってこういうことが起きるんだから。

Miho: What's wrong? Isn't your laptop working? Maybe I can help. ^^

美保: どうしたの？ノートパソコンが動かないの？何かお手伝いできるかしら。

Kenji: Oh, hi. ^^;; Yeah, my laptop won't turn on. I keep pressing the power-button, but **I can't get it to turn on.**

健二: あっ、おはよう。そうよ、パソコンの電源が付かないんだよ。何回電源ボタンを押してみても、**こいつを起動させることができない。**

Miho: Do you want me to give it a try? Maybe **I can get your laptop to turn on.** < 3 seconds later > Here, try it now. ^^

美保: ちょっとやってみていい？**あたしならパソコンを起動させられる**かもしれない。 <3秒後> さあ、試してみて。

Kenji: Oh my God! It's working! Thank you so much! So, what did you do? How **could you get it to turn on?**

健二: おお、すごい！ちゃんと動くんだ！本当にありがとう！それで、何をしたの？どうやって**電源を入らせることができたの？**

Miho: I just plugged it in. ^^ Haha... Don't be embarrassed, Kenji. This is part of your charm. ^^

美保: ただ電源コードをコンセントに差し込んだだけだよ（笑）...ケンジ、恥ずかしがらないで。これも君の魅力ポイントの一つよ。^^

Miho: My parents are driving me crazy these days! - -;; **I can't get them to listen to me.**

美保: 最近、親のことで本当にイライラしちゃう！**全然言うこと聞いてくれない。**

Kenji: Did you fight with your parents again? ^^;; What was it about this time? **You can't get them to increase your allowance?**

健二: また親と喧嘩したの？今回は何だったの？**どうしても親にお小遣いを増やしてもらえないとかの話だった？**

Miho: No, it's nothing trivial like that. **I can't get them to let me join this volunteer project that I'm interested in.** Remember? I told you before.

美保: いや、そんな些細なことじゃないの。**興味のあるボランティア活動に参加させてくれないのよ。**覚えてる？前に君に話したでしょ？

Kenji: Oh, you mean that project where a group of youth-volunteers go to developing countries to do humanitarian work? They won't let you?

健二: ああ、たしか学生ボランティア団体が発展途上国に行って人道支援活動をするプロジェクトのことだったよね。親にさせてもらえないの？

Miho: No, they won't. They are so over-protective of me! - -;; They still treat me like a baby. **I can't get them to realize that I'm not a child.**

美保: いや、無理。本当に過保護なのよ！まだ赤ちゃん扱いされてるんだよ。**私がもう子供じゃないって、なかなかわかってもらえない。**

Pattern #9: I can't get it to... / I can't get him to... / Can you get it to...?

Miho: Hey, maybe you can speak to my parents for me! ^^ **Can you get my parents to let me join that overseas volunteer project?**

美保：ねえ、私の代わりに両親を説得してみてくれる？ 例の海外ボランティアに参加させてもらえるように私の両親を説得してくれる？

Kenji: What makes you think that they'll listen to me? If **you can't get them to let you do it**, I won't be able to do so either.

健二：どうしてご両親が俺の言うことを聞くと思うんだ？ 君が彼らを説得できないんだったら、僕にも無理だろう。

Miho: But we're childhood friends, and my parents have known you since we were kids. **You can definitely get them to listen to you**.

美保：でも、私たちは幼なじみだし、両親も健二君のことを子供の頃から知ってるから。きっと君だったら私の両親を説得できると思うわ。

Kenji: I doubt it. So, why **can't you get them to let you go**? What are your parents so worried about?

健二：無理だと思うけどな。で、どうしてご両親が君に行かせてくれないの？ ご両親は何をそんなに心配してるの？

Miho: They're mostly worried about my safety. They assume that something terrible will happen to me if I go to a developing country. **I just can't get them to realize that I'll be part of a delegate of an international humanitarian organization**. I'll be perfectly safe.

美保：私の身の安全を一番心配してるの。発展途上国に行くと、何か恐ろしいことが起こると決めつけているのよ。国際人道支援団体の代表団の一員として行くことになるなんて、どうしても両親に理解してもらえないの。私は絶対に安全だから。

Kenji: I can see where your parents are coming from. If I were the father of a little girl who wanted to volunteer overseas, **I probably couldn't get my mind to stop worrying either**. Fathers are especially protective of their daughters, you know. ^^ You'll always be "daddy's little girl".

健二：ご両親の気持ち、よく分かるよ。もし僕が海外ボランティアをしたい女の子の父親だったら、きっと心配でたまらなくなると思うよ。父親って娘を特に大切にしない？ 君はいつまでも「パパの可愛い娘」だぜ。

Miho: But I'm not a little girl anymore, Kenji! - -;; I'm in my teens now, which means that I'm a woman! I'm an adult who can make her own decisions! I have the right to choose how to live my life. Can't you see? I have goals and dreams of my own – not my parents', but my own.

美保：でも、健二、もう私、若い女の子じゃないのよ！ 10代になった今、私はもう「女性」なの！ 何でも自分で決められる大人よ！ 自分の人生をどう生きるかは、自分で決める権利があるの。わからない？ 私には、私自身の目標や夢があるの。。。親ではなく、私自身の。

Conversation continued on next page.

会話は次のページに続きます。

Pattern #9: I can't get it to... / I can't get him to... / Can you get it to...?

Kenji: I know, I know... but I don't think **we can ever get** our parents to view us as adults. No matter how old we get, our parents will always view us as their babies. ^^;; That's just the way parents are. Why are you so obsessed with this volunteer project, anyway?

健二：わかってるよ、わかってる...でも、親に大人扱いをしてもらえるなんて無理だと思う。我々が何歳になっても、親の目には、僕たちはいつまでも赤ちゃんだからね。親ってそういうものだよ。そもそも、なんでそんなに例のボランティア活動にこだわるの？

Miho: I want to do something significant with my life. I want to help people... you know, people who are suffering around the world. I know that **I can't get** the whole world to improve right away. But **I can get myself to improve, right?** And if **I can get myself to change for the better**, then maybe I can contribute something positive to the world. I need to prove myself to the world... and to me as well.

美保：自分の人生で何か意義のあることを成し遂げたいのよ。人を助けたいの...あの...世界中の苦しんでいる人たちを。全世界をすぐに良くすることはできないのは分かってる。でも、自分自身を変えることはできるはずでしょう？で、もし自分がより良く変われるなら、世界に何か良い貢献ができるかもしれない。世界に、そして自分自身にも、自分の実力や可能性を発揮したいのよ。

Kenji: <Thinks: This is what I like about her. She has dreams. She never gives up on searching for meaning in her life. >

Okay, well, I guess **nobody can get you to change your mind**. I want to help. What can I do for you?

健二：<考えてる：この子の正にこの面が好きなんだ。夢を持っている。彼女は自分の人生の意味を探し求めることを決して諦めない。>
まあ、良いか、**誰も君の決断を変えることはできない**みたいよな。僕も君の力になりたいんだ。何かできることはあるかな？

Miho: <Thinks: This is what I like about him. He cares about me. At times like this, I really want to tell him how I feel about him.>

Can you speak to my parents for me? They like you, and they trust you. And... I... I trust you. I'm sure **you can get them to listen**. Please?

美保：<考えてる：彼のこういうところが好きなの。私のことを大切に思ってくれる。こういう時、彼への気持ちをどうしても伝えたくなる。>
私の両親に代わりに話してくれない？両親は君のことが気に入ってて、信頼している。それに...あたしも...君を信頼しているわ。
きっと健二君の話を聞いてくれると思う。お願い。

Kenji: <Thinks: Silly girl. ^^ Doesn't she know how I feel? I would do anything for her. >

Well... okay... I don't think **I can get your folks to let you go**, but I'll try. I'll give it shot. ^^

健二：<考えてる：バ～カ。^^俺の気持ちが分からないのかな？彼女のためなら何でもするのよ。>

うーん...わかった... **ご両親に君を参加させてもらうように説得するのは無理**だと思うけど、やってみるよ。一応やってみるよ。